

O PORTEXO

¿Una Lengua, un Dialecto o una Fala?



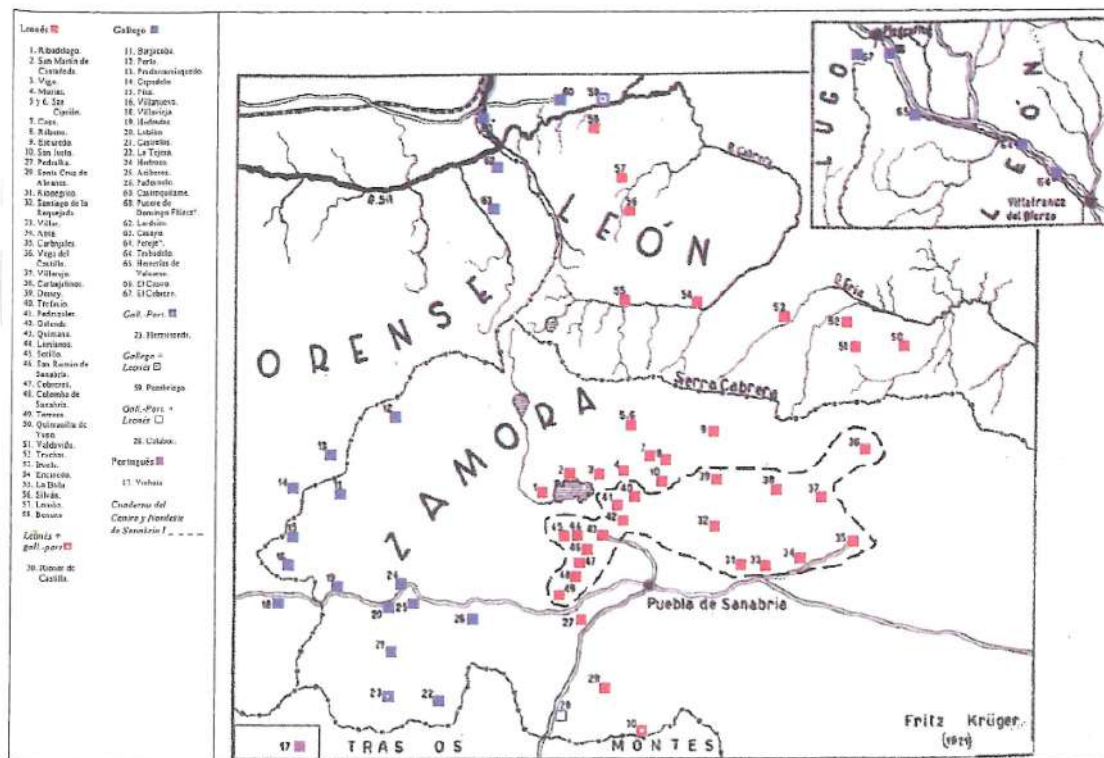
" nos encontramos en un mundo nuevo, en la zona que llamaremos **la zona gallega de Sanabria**. Esta zona está representada por lugares como PORTO, identificado con el Código 12..." *"Atlas lingüístico de la Sanabria Interior y de la Carballeda-La Requejada. Fritz Krüger.*

"se ha infiltrado el idioma oficial (castellano), pero predominan claramente aquellas zonas que, siguiendo una ruta multisecular, han conservado, hasta nuestros días, su carácter propio, mejor dicho, los caracteres sumamente distintos que les ha imprimido la historia en el curso de los tiempos; **el gallego (puro, purísimo)**. " *Aportes a la fonética dialectal de Sanabria y sus zonas colindantes "Fritz Krüger*

La estancia, en el invierno de 1921-1922, de este lingüística y etnógrafo alemán es la base y el punto de partida de los **primeros estudios lingüísticos en Porto**. Fritz Krüger ya divide Sanabria (Seabra) en dos áreas diferenciadas: **A Seabra Galega** (os núcleos dos Municipios de Porto, Lubián e Pias) y la Seabra Leonesa, separadas pola Serra Segundeira "frontera natural, cultural y lingüística".



Fritz Krüger

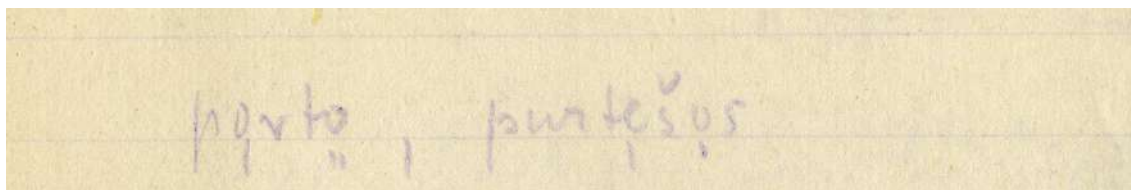


Por otro lado, está aceptado que "O Galego é lingua oficial en Galicia, pero o seu uso esténdese máis alá das fronteiras administrativas. Chámaselle **galego estremeiro** ao galego falado historicamente en territorios da antiga Gallaecia, que hoxe pertencen ás provincias de Asturias, de León, de Zamora e máis unha parte de Extremadura."

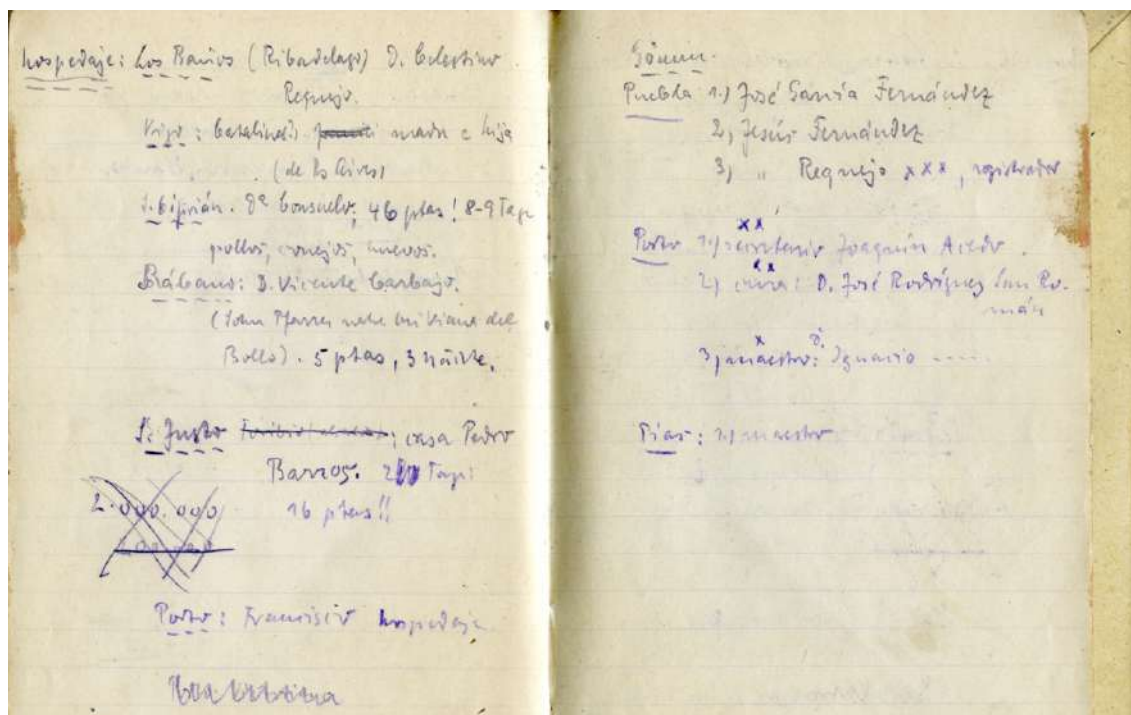
El Estatuto de Autonomía de Castilla y León, establece en su artículo 5 que "Gozará de respeto y protección la lengua gallega en los lugares en que habitualmente se utilice. "

El día 04 de diciembre de 1921, domingo, Fritz Krüger llega a Porto.

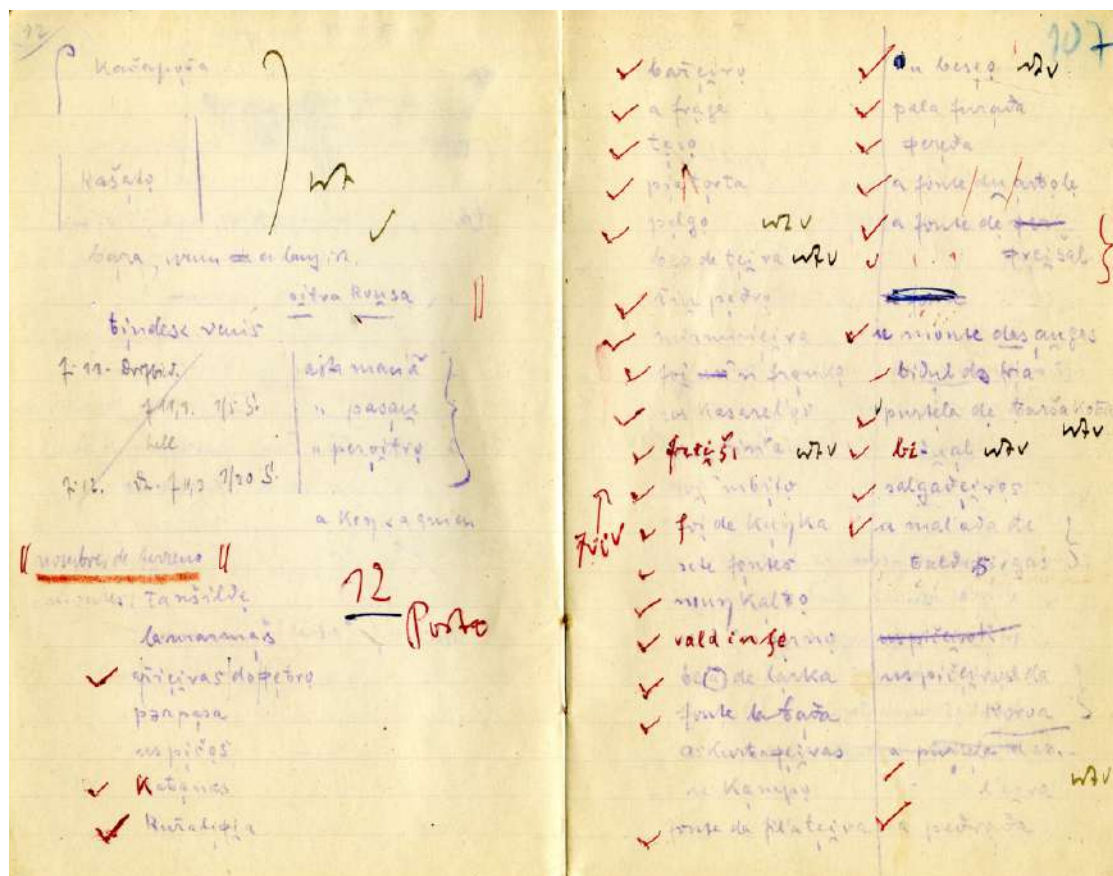
Según la documentación aportada por Ignasi Ros Fontana, en sus primeras anotaciones figura: **Porto- Purtexos**:



En la parte final del Cuaderno III, donde apuntaba informaciones prácticas, figuran los datos de sus contactos, Joaquín Acedo (secretario); José Rodríguez Sanroman (párroco) e Ignacio (maestro). [Documentación aportada por Ignasi Ros Fontana]:

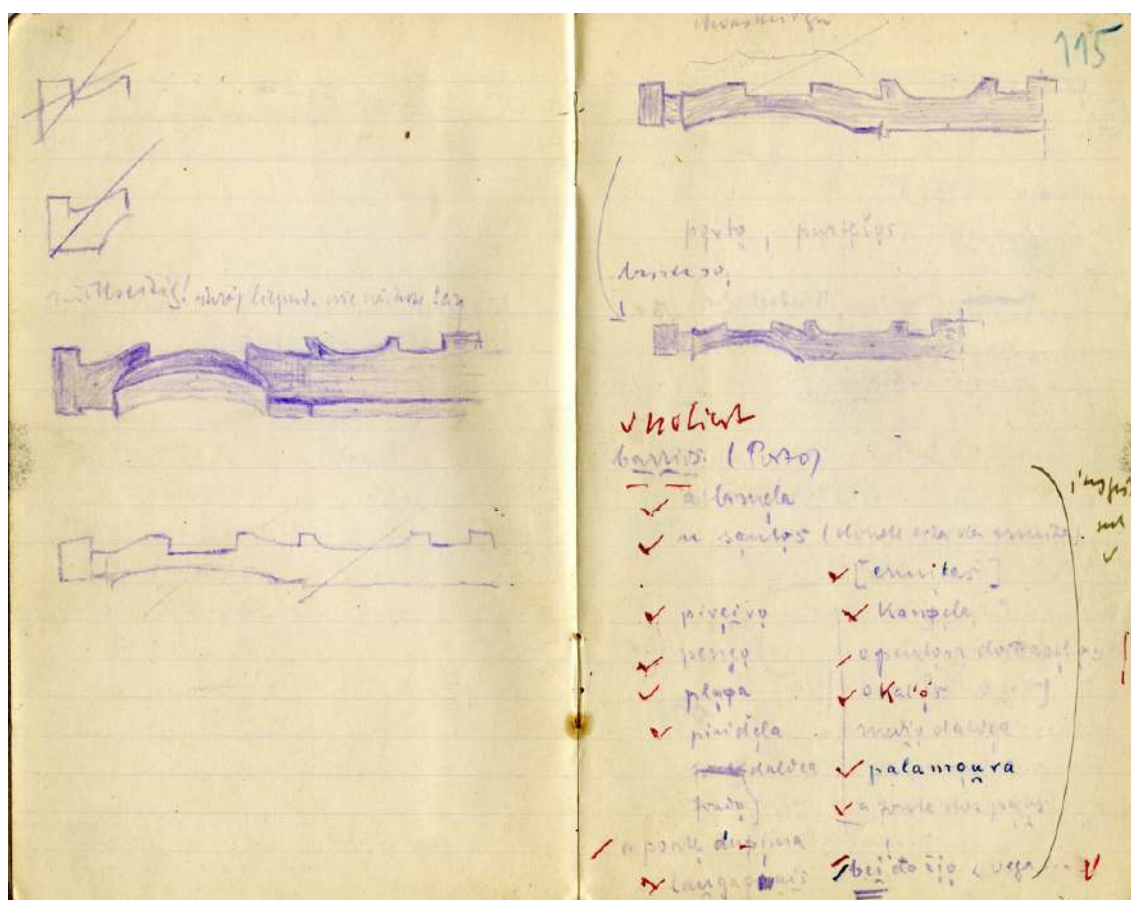


En Porto, Fritz Krüger, siguiendo su método habitual, realiza anotaciones de la toponimia local, los montes y los barrios:



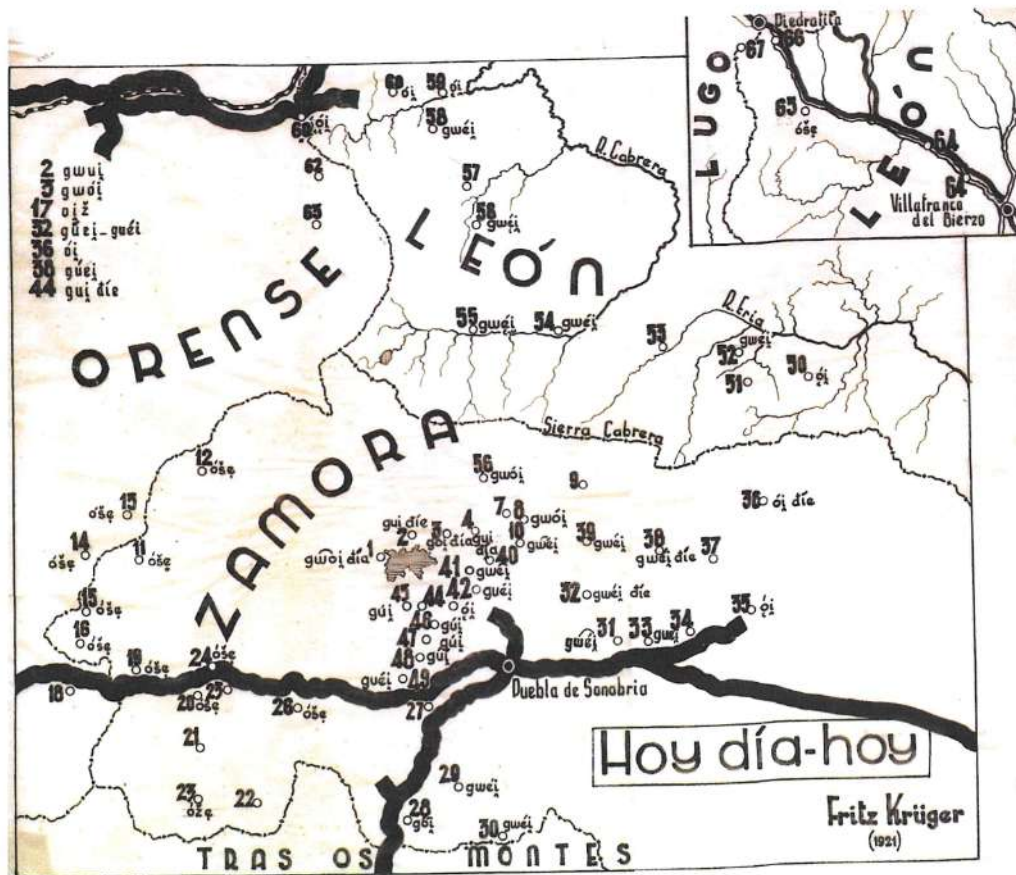
Nombres del terreno

Tanxilde	<i>Riupedro</i>
Barreiro	<i>Mirmiñeira</i>
O Beseo	<i>Valinferno</i>
A Fraga	Bidual da fría
O Teso	Salgadeiros
Piatorta	Valdesirgas
Pelgo	Us Pichos
Foio Franco	O monte das augas
Freixiña	Portela de Barxacova
Fonte da fillateira	Fonte de preisal
Fonte do Preisal	Fonte do arbole
Cabanas	Sete fontes

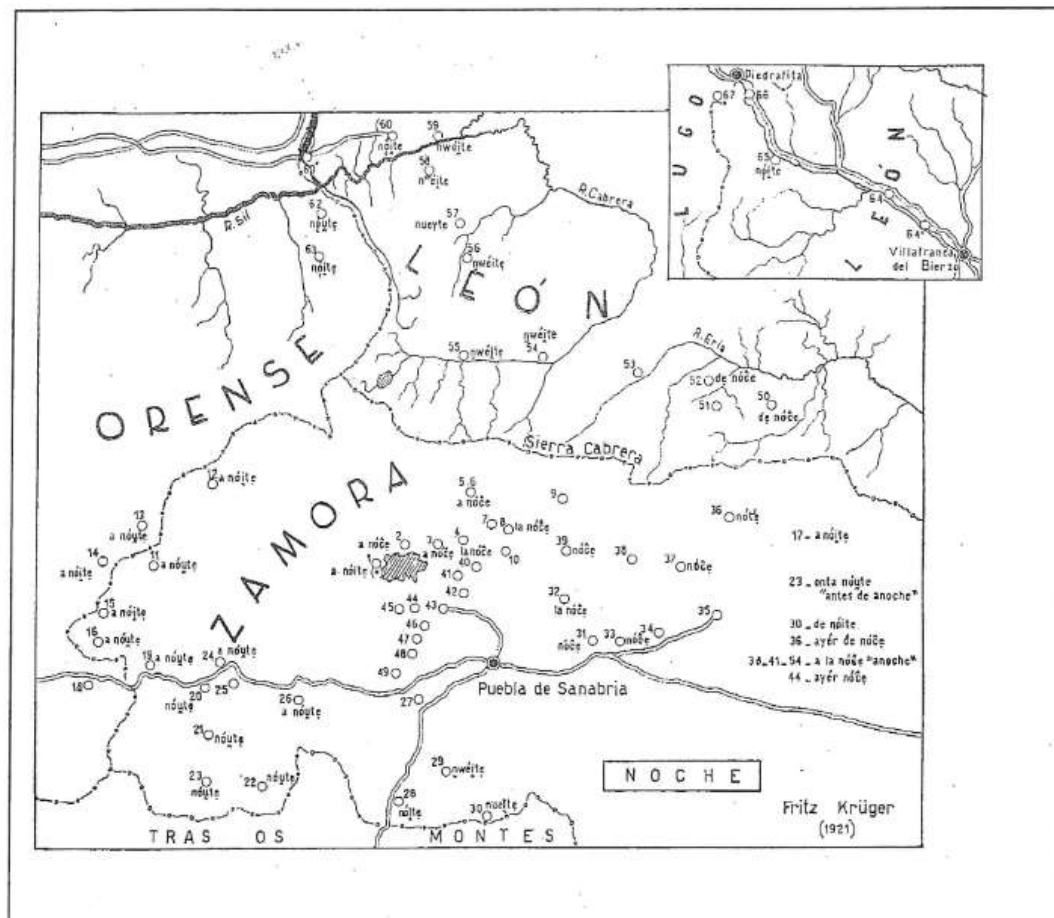


Barrios

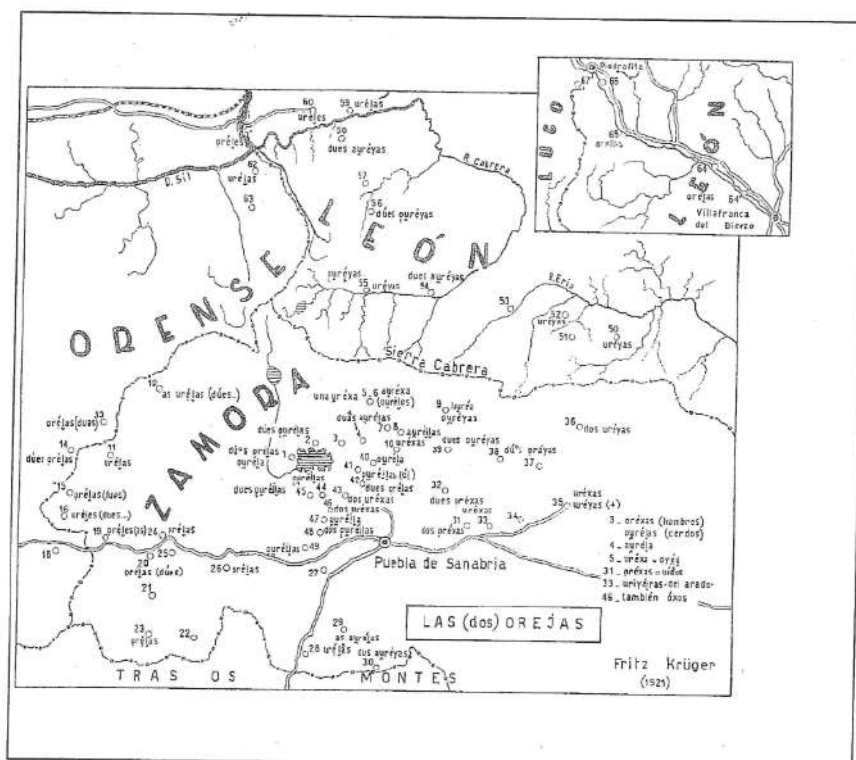
A Lamela	Plaza
Pireiro	Pinllela
Ermitas	Campela
O Callós	Palamoura
Beiroríu	<i>Laugazais</i>
Fondo daldea	



"Aportes a la fonética dialectal de Sanabria y de sus zonas colindantes" (RFE, XLVIII, 1965, pp. 251-282)

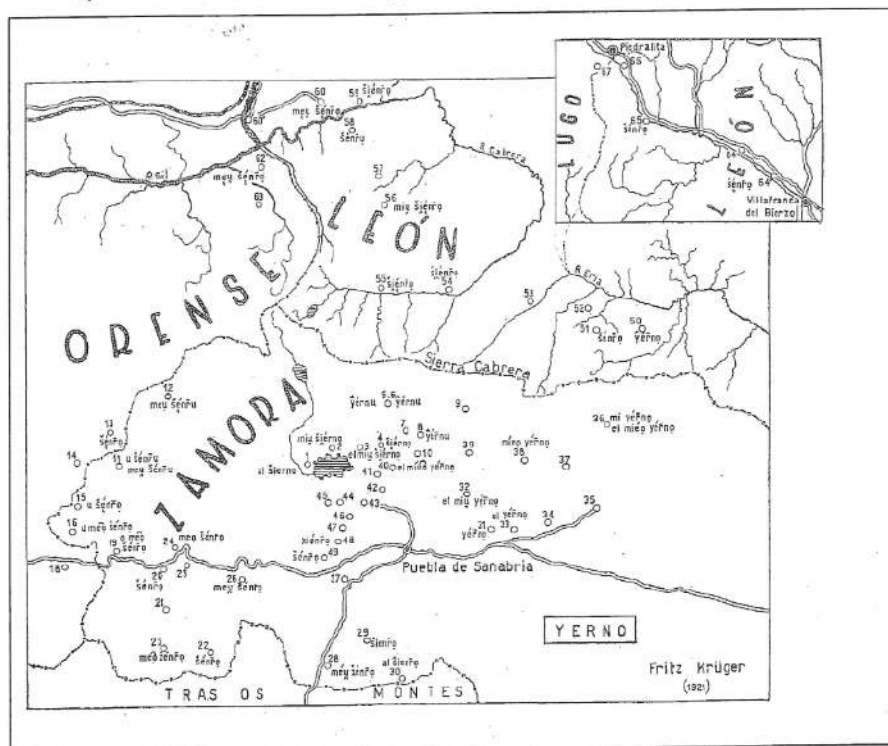


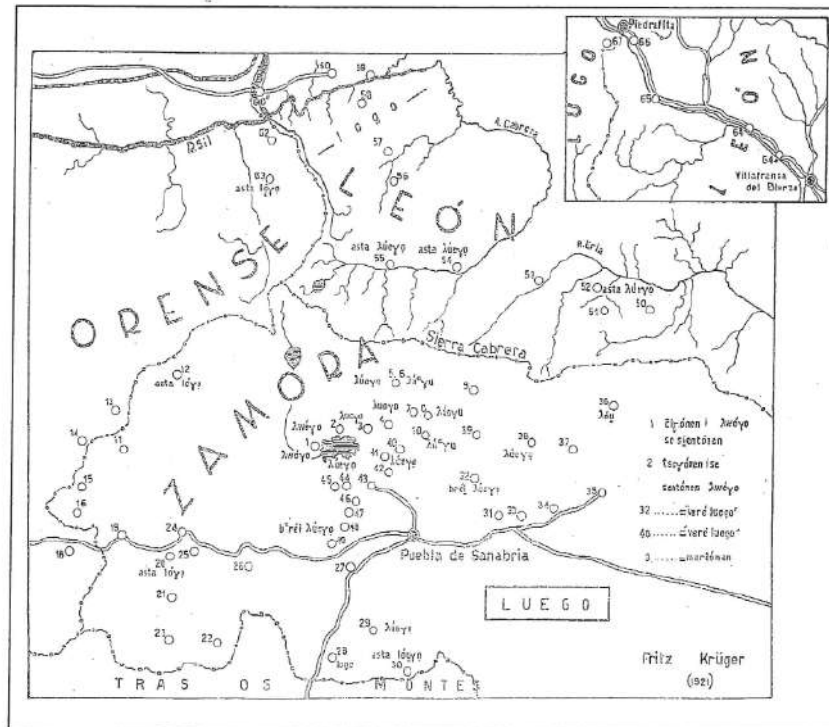
Portexo: Noite



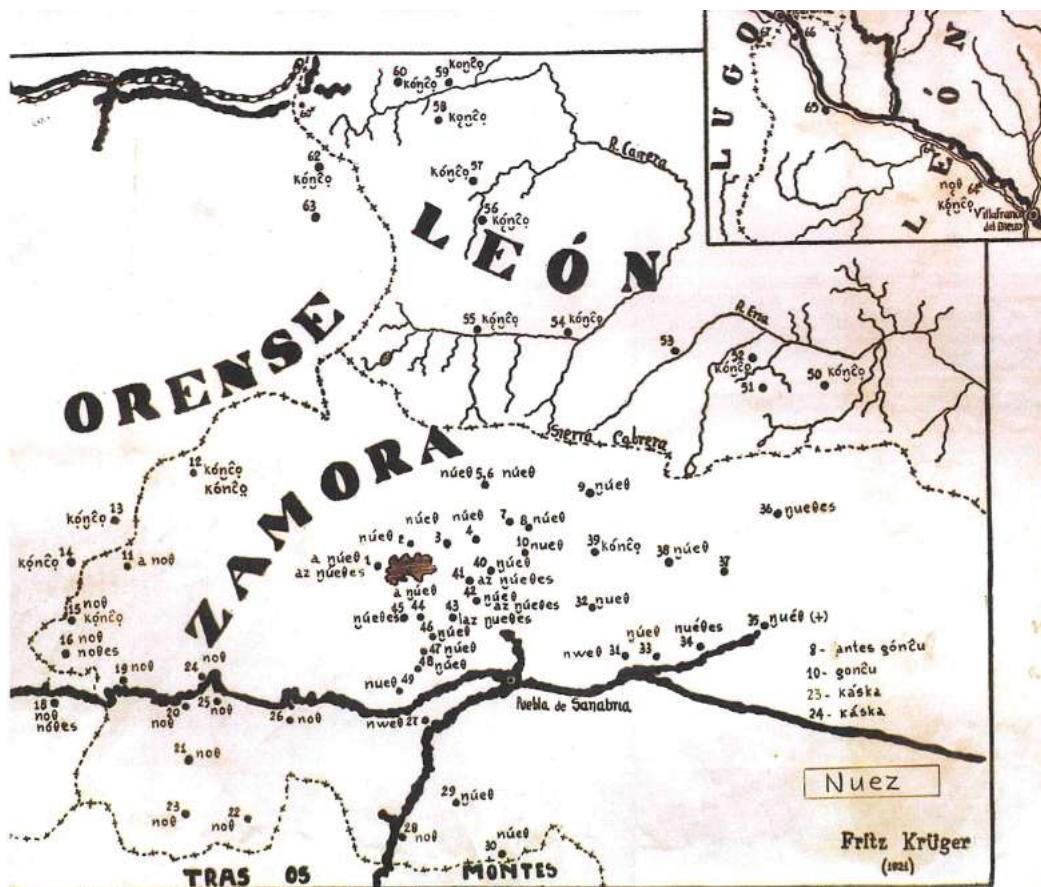
Portexo: As dúas orellas

"Aportes a la fonética dialectal de Sanabria y de sus zonas colindantes" (RFE, XLVIII, 1965, pp. 251-282)





Portexo: logo



Portexo: Concho

El libro "La cultura material de Sanabria (provincia de Zamora) y sus zonas limítrofes (provincias de León, Orense y Lugo)" 1921-1922 de Fritz Krüger representa el primer estudio científico, según el entonces innovador método de la dialectología europea "Palabras y Cosas" en la Península Ibérica. Los estudios y publicaciones de Krüger han sido traducidas al español y publicadas más recientemente, como "El dialecto de San Ciprián de Sanabria. Monografía leonesa" o el "Atlas lingüístico de la Sanabria interior y La Carballada-La Requejada".

Principais características do Portexo:

Incorporación sistemática e conservada de -e- tras r, d, l,	Cantare, comere, andare. Paredes, misale, rede, arbole,
Anteposición sistemática – a-	Arrematare, arrouxare, Acarrexare, acaroare, acapuchare, acomorare, afuciñare, amordichare, amorrere, apencare, arrebañare, arremangarse, arripiarse, atrouchare
Sustitución sistemática -e- por – i	Billotes, birzo, cireixa, cireixal, firreiro, infiare, niveiro, pichare, pineirare, pirrizola, pitrina, priseira, rifunfuñare, siqueiro, arribucrise, esfamiao, xistil,
Sustitución sistemática -o- por -u-.	Curdeiro, culleita, curtiña, curtiñeiro, cutela, cutelo, durmire, churlito, sitiembre, xugu,
Evolución dos grupos latinos pl, cl, fl a- ch-	Chaira, chave, chamare, chorare, chovere, cheirume, cheo, cheiro,
Emprego de letra -f- inicial por -h-	Fariña, forno, falare, filla, ferro, fumo, fame, folla, figo, fiare, fillardeira, fiadeiro, ferradura, fío, foio, follatos,
Emprego sistemático de -x- (por -j-)	xamón, xabón, baixare, bruxa, ameixa, queixo, xaneiro, xeixo, Xato, xergón, xeadas, xeito,
Terminación en z perde última letra	Lú, narí,
Terminación sistemática eiro-/ eira	panadeiro, castañeiro, cerdeira, caldereiro, cantareiro, culleiteira, Cunqueiro
Terminación sistemática iño/iña	<i>camiño, anduriña, casiña,</i>
Emprego sistemático artigos o/os/a/as	<i>as escadas, os montes</i>
Masculino/ femenino – ao-a.	<i>irmao-irmá, chao,</i>
Terminacións pexorativas ou aumentativos -ón- ona-	Baldrón, burullón, cachón, cerrón, cheirón, relumbrón, curralón, fulión, golondrón, gorrón, lafazón, lambón, lusquión,

Pérdida de -d- intervocálica y final, pronunciándose como una simple terminación -ao o -au.	Espetao, Espíu, Estoupao, Estrapachao ,apalambrado, amorrao, Alaguao, apalaminado, atíño,
---	---

Adverbios e locucións adverbiais

Lugar	Tempo	Cantidade	Modo
acó, acolá , aló. cara ló, pra có , pra ló, pra qué. abaixo, A perpetu A pirinomis	antonte,, inda, hoxe, xa, ceo, derrexo,	algúa, algún, ningún, ningúna,	Millor,pior, axiña,

<i>Localidades</i>	
<i>Seabra</i>	<i>Sanabria</i>
<i>Virin</i>	<i>Verín</i>
<i>A Vea</i>	<i>A Veiga</i>